

Pompe autoadescenti per piscine con prefiltro incorporato
Self-priming swimming pool pumps with built-in strainer basket
Selbstansaugende Schwimmbadpumpen mit eingebautem Vorfilter
Pompes autoamorçantes pour piscines avec préfiltre incorporé
Bombas autoaspirantes para piscinas con prefiltro incorporado
Själv-evakuerande poolpumpar med inbyggd silkorg
Zelfaanzuigende zwembadpompen met ingebouwd voorfilter
Αντλίες αυτόματης αναρρόφησης για πισίνες με ενσωματωμένο προφίλτρο
Самозаливающиеся насосы для бассейнов со встроенным предварительным фильтром
带内置过滤器的自吸泳池泵

NMP

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
OPERATING INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES DE USO
DRIFT/INSTALLATIONSANVISNINGAR
BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ
Инструкции по эксплуатации
安装使用手册

Pagina	2	Italiano
Page	6	English
Seite	10	Deutsch
Page	14	Français
Página	18	Español
Sidan	22	Svenska
Pagina	26	Nederlands
Σελίδα	30	Ελληνικά
Стр.	34	Русский
页码	38	中文



 **calpeda**[®]

CE

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ КОМПАНИИ CALPEDA S.P.A. ЛЮБОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

УКАЗАТЕЛЬ

1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	34
2	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	34
3	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	35
4	БЕЗОПАСНОСТЬ	35
5	ТРАНСПОРТ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	35
6	УСТАНОВКА	35
7	ПУСК И РАБОТА	36
8	ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ	36
9	УДАЛЕНИЕ	37
10	УДАЛЕНИЕ ЧАСТИ	37
11	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ	37
12	ПРИЛОЖЕНИЯ	42
12.1	Габариты и вес	42
12.2	Примеры установок	43
12.3	НАЗВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ	44
12.4	Чертежи с разрезом	46
	Копия декларации соответствия	47

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием изделия следует внимательно ознакомиться с мерами предосторожности и инструкциями, приведенными в настоящем руководстве, которое должно сохраняться для использования в будущем.

Оригинальный язык редакции - итальянский, который будет главным при выяснении несоответствий перевода.

Руководство является неотъемлемой частью изделия, существенной для безопасности и должно сохраняться до конца срока службы изделия.

Покупатель может запросить экземпляр тех. руководства при потере, обратившись в компанию Calpeda S.p.A. и указав тип изделия, приведенный на этикетке оборудования (Смотри Раздел 2.3 "Маркировка").

В случае изменений, порчи или внесения изменения в изделие или его части без разрешения завода-изготовителя "Декларация CE" прекращает действовать и вместе с ней гарантия на изделие.

1.1 Обозначения

Для улучшения восприятия используются символы/пиктограммы, приведенные ниже с соответствующими значениями.



Информация и меры предосторожности, которые следует соблюдать. При несоблюдении они могут привести к повреждению изделия или нарушению безопасности персонала.



Информация и меры предосторожности по электрической безопасности, при несоблюдении которых может быть повреждено изделие или нарушена безопасность персонала.



Примечания и предупреждения для правильной эксплуатации изделия и его компонентов.



Операции, которые могут выполняться конечным пользователем изделия; пользователь изделия должен ознакомиться с инструкциями и несет ответственность за их соблюдение в нормальных условиях работы. Он может выполнять операции по текущему тех. обслуживанию.



Операции, которые должны выполняться квалифицированным электриком: специализированный техник, допущенный к выполнению операций по тех. обслуживанию и ремонту электрической части. Может работать с компонентами под напряжением.



Операции, которые должны выполняться квалифицированным техником: специализированный техник, способный правильно использовать изделие в нормальных условиях, допущенный к выполнению операций по тех. обслуживанию, регулировке и ремонту механической части.



Указывает на обязательное использование средств индивидуальной защиты - защита рук.



Операции, которые должны выполняться при выключенном аппарате с его отсоединением от электропитания.



Операции, которые должны выполняться при включенном аппарате.

1.2 Название компании и адрес завода-изготовителя

Название компании: Calpeda S.p.A.
Адрес: Via Roggia di Mezzo, 39
36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia
www.calpeda.it

1.3 Операторы с допуском

Изделие может использоваться опытными операторами, которые подразделяются на конечных пользователей изделия и специализированных тех. специалистов (смотри символы выше).



Конечный пользователь не может выполнять операции, предусмотренные только для специализированных тех. специалистов. Завод-изготовитель не отвечает за повреждения, возникающие при несоблюдении этого запрета.

Людам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, а также при недостатке опыта и знаний разрешается пользоваться данным бытовым прибором только под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, и после инструктажа по использованию прибора.

Дети должны быть под присмотром и не играть с прибором.

1.4 Гарантия

Информация по гарантии на изделия приведена в общих условиях продажи.



Гарантия подразумевает БЕСПЛАТНЫЕ замену или ремонт дефектных частей (признанных заводом-изготовителем).

Гарантия изделия прекращает действовать:

- Если использование изделия выполняется без соблюдения инструкций и норм, приведенных в настоящем руководстве.
- В случае внесения изменений в изделие без разрешения завода-изготовителя (смотри раздел 1.5).
- В случае выполнения операций по тех. обслуживанию со стороны персонала, не имеющего допуск от Завода-изготовителя.
- В случае невыполнения тех. обслуживания, предусмотренного в настоящем руководстве.

1.5 Техническая поддержка

Любая дополнительная информация о документации, технической помощи и компонентах изделия может быть получена в компании: Calpeda S.p.A. (смотри раздел 1.2)

2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Самовсасывающие моноблочные центробежные насосы со встроенным предварительным фильтром.

NMP: Версия с корпусом насоса и соединительной частью из чугуна.

V-NMP: Версия с корпусом насоса и соединительной частью из бронзы.

Бронзовые насосы поставляются полностью окрашенными.

2.1 Назначение

Для прокачки воды в фильтрационных установках бассейнов.

Для чистой или слегка загрязненной воды со взвешенными твердыми примесями.

Температура жидкости не более 60° C.

2.2 Разумно предполагаемое неправильное применение

Изделие разработано и изготовлено исключительно для применения, указанного в разделе 2.1.



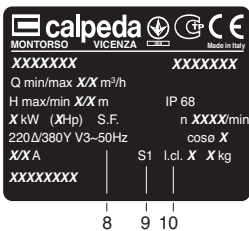
Категорически запрещается применение изделия не по назначению и в режиме работы, не предусмотренном в настоящем руководстве.

При несоответствующем использовании изделия ухудшаются характеристики безопасности и КПД изделия. Компания "Calpeda" не несет никакой ответственности за повреждения или несчастные случаи, возникающие из-за несоблюдения вышеуказанных запретов.

2.3 Маркировка

Далее приводится копия идентификационной таблички, расположенной на наружном корпусе насоса.

- 1 Тип насоса
- 2 расход
- 3 напор
- 4 Номинальная мощность
- 5 Номинальное напряжение
- 6 Номинальная сила тока
- 7 Примечания
- 8 Частота
- 9 Коэффициент использования
- 10 Класс изоляции
- 11 Вес
- 12 фактор силы
- 13 Скорость вращения
- 14 Защита
- 15 Паспортный №
- 16 Сертификация



- 16
- 15
- 14
- 13
- 12
- 11

3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1 Технические данные

Габариты и вес (раздел 12.1).

Номинальная скорость 2900/3450 об./мин.

Класс защиты IP 54

Напряжение электропитания/ Частота

230Δ/400Y - 3 фазы - 50 Гц

220Δ/380Y - 3 фазы - 50 Гц

Акустическое давление: до 2,2 kW: ≤ 70 dB (A);
от 3 до 11 kW: ≤ 85 dB (A)..

Макс. количество включений в час с регулярными интервалами.

60 до 2,2 kW

40 от 3 до 7,5 kW

20 от 9,2 до 11 kW


Максимально допустимое конечное давление в корпусе насоса: 6 бар.

3.2 Условия установки насоса

Предназначены для работы в проветриваемых закрытых помещениях с максимальной температурой воздуха 40 °C.

4 БЕЗОПАСНОСТЬ


4.1 Общие правила по ТБ


 Перед использованием изделия необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности.


Следует внимательно ознакомиться и соблюдать все инструкции по технике и работе и указания, приведенные в настоящем руководстве для разных фаз: от транспортировки до удаления после вывода из эксплуатации.

Технические специалисты обязаны соблюдать правила, нормы и законы страны установки насоса. Изделие отвечает требованиям действующих норм по безопасности.

В любом случае, несоответствующее использование может привести к нанесению ущерба людям, имуществу или животным. Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за такой ущерб или при использовании в условиях, отличных от указанных на заводской табличке и в настоящем руководстве.

 Соблюдение периодичности операций по тех. обслуживанию и своевременная замена поврежденных или изношенных компонентов позволяет изделию работать всегда в наилучших условиях. Использовать только и исключительно оригинальные запасные части, от компании Calpeda S.p.A. или ее официального дистрибьютора.

 Запрещается снимать или изменять таблички, размещенные заводом-изготовителем на изделии. Изделие не должно включаться при наличии дефектов или поврежденных частей.

 Операции по текущему и внеочередному тех. обслуживанию, которые предусматривают демонтаж (даже частичный) изделия, должны выполняться только после снятия напряжения с изделия.

4.2 Устройства безопасности

Изделие состоит из наружного корпуса, препятствующего контакту с внутренними органами.

4.3 Остаточные риски

По своей конструкции и назначению (соблюдение назначения и норм по безопасности) изделие не представляет остаточных рисков.

4.4 Предупреждающие и информационные таблички

Для изделий этого типа не предусмотрено никаких предупреждающих табличек на изделии.

4.5 Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

При установке, пуске и тех. обслуживании операторам с

допуском рекомендуется анализировать какие защитные приспособления целесообразно использовать для вышеуказанных работ.

При проведении операций по текущему и внеочередному тех. обслуживанию, в которых выполняется демонтаж фильтра, предусмотрено использование перчаток для защиты рук.

Символ об обязательном использовании СИЗ



ЗАЩИТА РУК

(перчатки для защиты от химических, тепловых и механических рисков)

5 ТРАНСПОРТ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Изделие упаковано для защиты целостности содержимого.

Во время транспортировки старайтесь на размещать сверху слишком тяжелые грузы. Убедитесь, что во время транспортировки коробка не может двигаться и что транспортное средство соответствует наружным габаритам упаковок.

Транспортное средство должно быть соответствующим габаритам и весу изделий (смотри раздел 12.1 "Габариты").

5.1 Перемещение

Обращаться с упаковкой осторожно. Она не должна подвергаться ударам.

Следует избегать размещать сверху упаковки другие материалы, которые могут повредить насоса.

Если вес превышает 25 кг, упаковка должна подниматься двумя людьми одновременно (смотри раздел 12.1 "Габариты")..

6 УСТАНОВКА

6.1 Габариты

Габариты изделия указаны в Приложении "Габариты" (раздел 12.1 "ПРИЛОЖЕНИЯ").

6.2 Требования к окружающим условиям и габариты в месте установки

Заказчик должен подготовить место установки должным образом для правильной установки и в соответствии с конструкционными требованиями (электрические подключения и т.д.).

Помещение, в котором устанавливается изделие, должно отвечать требованиям, приведенным в разделе 3.2.

Категорически запрещается установка и пуск в эксплуатацию оборудования во взрывоопасной среде.

6.3 Распаковка

 Проверить, что изделие не было повреждено во время транспортировки.

После распаковки изделия упаковочный материал должен быть удален и/или утилизован согласно действующим требованиям в Стране использования изделия.

Поднимать блок насос-двигатель медленно (смотри раздел 12.1 **рис. 1**). Избегать неконтролируемых колебаний: опасность опрокидывания.

6.4. Установка

Насосы серии **NMP** разработаны для работы с горизонтальным положением вала ротора и подающим патрубком вверх.

Следует предусмотреть вокруг насоса достаточное места для вентиляции двигателя и наполнения и опорожнения насоса.

6.4.1. Трубы

Перед подсоединением труб проверить их чистоту внутри.

Внимание! Закрепить трубы на соответствующих креплениях и подсоединить таким образом, чтобы они не передавали силы, напряжения и вибрацию на насос.

Внутренний диаметр труб определяется в зависимости от предполагаемого расхода.

Рассчитайте диаметр таким образом, чтобы скорость жидкости не превышала 1,5 м/с при всасывании и 3 м/с при подаче. В любом случае, диаметр труб не должен быть меньше диаметра патрубков насоса.

6.4.2. Всасывающая труба

Всасывающая труба должна быть полностью герметична и работать с нарастающим во избежание образования воздушных мешков.

При работе с гибкими шлангами на всасывании установите шланг со спиральной жесткости во избежание сжатий из-за образования вакуума при всасывании.

При положении насоса выше уровня перекачиваемой воды (режим всасывания) установите донный клапан или обратный клапан на всасывающий патрубок.

При положении насоса ниже уровня перекачиваемой жидкости (режим под гидравлическим напором) установите задвижку.

6.4.3. Подающая труба

На подающей трубе установите задвижку для регулировки расхода, напора и потребляемой мощности. Установите также индикатор давления (манометр).

При высоте напора более 15 м между насосом и задвижкой установите обратный клапан для защиты насоса от гидравлических ударов.

6.5. Подключение электрических компонентов



Электрические компоненты должны подключаться квалифицированным электриком в соответствии с требованиями местных действующих стандартов.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Выполните заземление.

Подсоедините провод заземления к контакту, помеченному символом

Сравните значения сетевой частоты и напряжения со значениями, указанными на табличке и подсоедините сетевые провода к контактам в соответствии с о схемой, находящейся в защитной коробке.



Внимание! Шайбы или другие металлические части и в коем случае не должны попадать в проход для проводов между зажимной коробкой и статором.

Если это происходит, разобрать двигатель и достать упавшую деталь. Если зажимная коробка оснащена устройством для прижатия провода, использовать гибкий кабель питания типа H07 RN-F. Если зажимная коробка оснащена уплотнительным кольцом, выполнять соединение через трубу.

При использовании в бассейнах (только когда там нет людей), садовых ваннах или похожих приспособлениях в сети питания должен быть встроены **дифференциальный выключатель** с остаточным током (I_{ΔN}) ≤ 30 мА.

Установить **устройство для разрезания сети на обоих полюсах** (выключатель для отключения насоса от сети) с минимальным раскрываем контактов 3 мм.

При работе с трехфазным питанием установить соответствующий аварийный выключатель двигателя, рассчитанный на параметры тока, указанные на заводской табличке.

Монофазные электродвигатели **NMPM**, оснащены конденсатором, соединенным с контактами и (для моделей 50 Гц 220-240 В) встроенным теплозащитным устройством.

7 ПУСК И РАБОТА

7.1 Контроль перед включением

Изделие не должно включаться при наличии поврежденных частей.

7.2 Пуск



Внимание! Категорически запрещается пускать насос вхолостую. Запускать насос только после его полного заполнения жидкостью.

При положении насоса выше уровня перекачиваемой жидкости (режим всасывания) заполните насос водой до уровня всасывающего патрубка через отверстие на фильтре, сняв крышку (смотри раздел 12.2 рис. 2).

ВНИМАНИЕ! Для **транспортировки крышка закрыт временным способом с помощью шестиугольных гаек. Замените их на маховички (15,12), которые находятся внутри предварительного фильтра.**

При положении насоса ниже уровня перекачиваемой жидкости (режим работы под гидравлическим напором) заполняйте его, постепенно открывая задвижку на всасывающей трубе до

максимума; при этом задвижка на подающей трубе должна быть открыта для выпуска воздуха.

При работе с трехфазными двигателями убедитесь, что направление вращения соответствует направлению стрелки на корпусе насоса; в противном случае, отключите насос от сети и поменяйте фазы.

При работе в режиме всасывания может быть необходимо подождать несколько минут прежде, чем вода появится из подающего патрубка.

Проверьте, что насос работает в пределах параметров, указанных в тех. документации и не потребляет мощности больше, чем указано на табличке. В противном случае, отрегулируйте задвижку на подаче.

7.3 Выключение



Изделие должно быть выключено в любом случае, когда обнаруживаются сбои в работе (смотри «Поиск неисправностей»).

Изделие предназначено для непрерывной работы. Выключение происходит только при отключении питания с помощью предусмотренных систем отключения (смотри раздел «6.5 Электрическое соединение»).

8 ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед проведением любой операции необходимо отключить изделие, отсоединив его от всех источников энергии.

Если необходимо, обратитесь за помощью к опытному электрику или технику.



Любая операция по тех. обслуживанию, чистке или ремонту, проводимая при электрической системе под напряжением, может привести к серьезным несчастным случаям, даже смертельным.

В случае проведения внеочередного ТО или операций, требующих демонтажа частей изделия, исполняющий специалист должен квалифицированным техником, способным читать и понимать схемы и чертежи.

Целесообразно вести журнал, где записываются все выполненные операции.



Во время тех. обслуживания следует быть предельно внимательными и следить за тем, чтобы не ввести в контур посторонних предметов, даже небольших размеров, которые могут привести к сбоям в работе и нарушить безопасность изделия.



Запрещается выполнять операции голыми руками. Использовать специальные перчатки для защиты от порезов, устойчивые к воде, при демонтаже и чистке фильтра или других компонентов, когда это необходимо.



Во время операций по тех. обслуживанию посторонним лицам запрещается находиться на месте работ.

Операции по тех. обслуживанию, не описанные в этом руководстве, должны выполняться исключительно

специализированным персоналом компании "Calpeda S.p.A.".

Дополнительную техническую информацию по использованию или тех. обслуживанию изделия можно получить в компании "Calpeda S.p.A.".

8.1 Текущее тех. обслуживание



Перед проведением любой операции по тех. обслуживанию снять электропитание и убедиться, что нет риска случайной подачи напряжения на насос.

Регулярно осматривайте и чистите барабан предварительного фильтра.

Сняв крышку на корпусе насоса, Вы можете без труда вынуть предварительный фильтр.

При работе насоса под гидравлическим напором перед снятием крышки фильтра закройте задвижки на всасывании и подаче.



Дезинфицирующие или химические средства для обработки воды не должны добавляться непосредственно в насос.

Существует опасность возникновения реакций и выделений, опасных для здоровья, а также риск коррозии при стоячей воде (также при повышении температуры и снижении значения pH).

При продолжительных простоях, когда существует опасность замораживания жидкости, она должна быть полностью слита (раз. 12.3 рис. 3).

Перед новым пуском насоса про верить, что вал не заблокирован обледенением или по другим причинам и полностью наполнить водой корпус насоса.

8.2 Демонтаж насоса из системы

Перед демонтажом закрыть заслонки на входе и выходе.

8.3. Разборка насоса



Перед разборкой закройте задвижки на подаче и всасывании и слейте жидкость из корпуса насоса.

При проведении разборки и последующей сборке пользуйтесь чертежом в разрезе, приведенном ниже. Разборка двигателя и осмотр всех внутренних частей могут осуществляться, не снимая корпуса насоса с труб. Открутив гайки (14.28) можно вынуть двигатель с рабочим колесом.

9 УДАЛЕНИЕ



Удаление в отходы изделия должно быть выполняться специализированными фирмами по утилизации металлических отходов, которые должны решать процедуру удаления.

При удалении должны соблюдаться требований действующего законодательства страны, где удаляется изделие, а также требования международных экологических норм.

10 ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

10.1 Процедура заказа запасных частей

При запросе запасных частей следует указывать название, номер позиции по чертежу в разрезе и данные идентификационной таблички (тип, дата и паспортный номер).

Заказ может быть направлен в компанию "Calpeda S.p.A." по телефону, факсу или электронной почте.

Возможны изменения.

11. Поиск неисправностей



ВНИМАНИЕ: перед проведением какой-либо операции следует снять напряжение.

Запрещается оставлять работать насос без воды даже на короткое время.

Строго следовать инструкциям завода-изготовителя; при необходимости, обращаться в официальный сервисный центр.

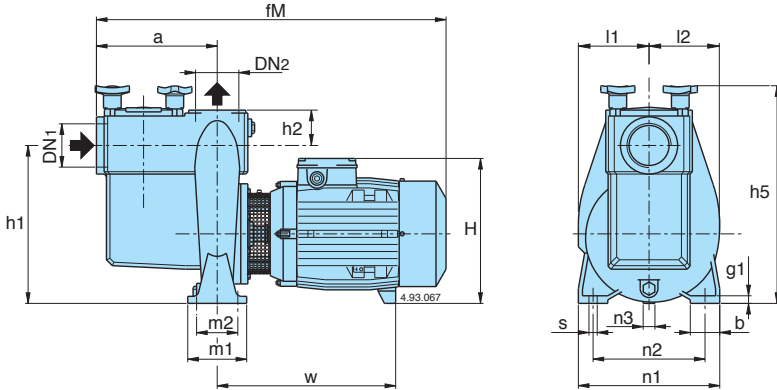
СБОЙ В РАБОТЕ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
1) Двигатель не включается	<ul style="list-style-type: none"> a) Несоответствующее электропитание b) Неправильные электрические соединения c) Срабатывание устройства для защиты двигателя г) Плавление предохранители перегорели или неисправны д) Вал заблокирован е) Двигатель в аварийном состоянии 	<ul style="list-style-type: none"> a) Проверить соответствие сетевой частоты и напряжения. б) Подсоединить правильно сетевую кабель. Проверить калибровку теплосащиты. в) Проверить электропитание. Убедиться в том, что вал насоса вращается свободно. Проверить калибровку теплосащиты. г) Заменить предохранители, проверить п. а) и в). д) См. параграф «Блокировка насоса». е) Отремонтировать или заменить двигатель.
2) Блокировка насоса	<ul style="list-style-type: none"> a) Продолжительные простои б) Попадание твердых тел в рабочее колесо в) Блокировка подшипников 	<ul style="list-style-type: none"> a) Сблокировать насос, действуя через специальную прорезь в задней части вала. б) Удалить посторонние твердые тела из рабочего колеса. в) Заменить подшипники
3) Насос работает, но не качает воду.	<ul style="list-style-type: none"> a) Присутствие воздуха внутри насоса или всасывающей трубы б) Возможное попадание воздуха в) Донный клапан засорен или всасывающая труба не полностью погружена в воду г) Фильтр на всасывании засорен 	<ul style="list-style-type: none"> a) Стравить воздух из насоса и/или действуя на регулировочный клапан на выходе. б) Найти место, где герметичность нарушена и хорошо загерметизировать. в) Почистить или заменить донный клапан и использовать подходящую всасывающую трубу. г) Почистить фильтр; при необходимости, заменить. См. также пункт 2-б.
4) Недостаточный расход	<ul style="list-style-type: none"> a) Трубы и фитинги слишком маленького диаметра б) Присутствие отложений или твердых тел в рабочем колесе в) Рабочее колесо изношено г) Изношены контактные поверхности рабочего колеса и корпуса насоса д) В воде присутствуют растворенные газы е) Чрезмерная вязкость перекачиваемой жидкости ж) Неправильное направление вращения 	<ul style="list-style-type: none"> a) Использовать трубы и фитинги, подходящие для данной работы б) Почистить рабочее колесо и установить фильтр на всасывании в) Заменить рабочее колесо г) Заменить рабочее колесо и корпус насоса. д) Выполнить процедуры открытия и закрытия заслонки на выходе. е) Насос не подходит. ж) Поменять электрические соединения в клеммной.
5) Шум и вибрация насоса	<ul style="list-style-type: none"> a) Изношены подшипники б) Неправильное электропитание 	<ul style="list-style-type: none"> a) Заменить подшипники б) Проверить соответствие сетевого напряжения.
6) Утечка через механическое уплотнение	<ul style="list-style-type: none"> a) Механическое уплотнение работало без воды или залипа б) Механическое уплотнение поцарапано абразивными частицами, присутствующими в перекачиваемой жидкости в) Механическое уплотнение не соответствует данному типу работы г) Небольшое начальное капание при заполнении или при пуске 	<ul style="list-style-type: none"> В случаях а), б) и в) заменить уплотнение а) Убедиться в том, что корпус насоса заполнен жидкостью и что воздух полностью удален. б) Установить фильтр на всасывании и использовать уплотнение, соответствующее характеристикам перекачиваемой жидкости. в) Использовать уплотнение, соответствующее типу работы г) Подождать, когда уплотнение оседет при вращении вала. Если проблема не устранена, смотреть пункт ба, бб или бв.

RU

12. ALLEGATI

12.1 Dimensioni e pesi

Dimensions and weights
Abmessung und Gewicht
Dimensions et poids
Dimensiones y pesos
Mått och vikt
Afmetingen en gewicht
Διαστάσεις και βάρη
Габариты и вес



TYPE	DN1	DN2	mm																
			ISO 228	a	fM	h1	h2	H	h5	m1	m2	n1	n2	n3	b	s	l1	l2	w
B-NMP 32/12AE-DE-FE B-NMP 32/12SE	G 2	G 2	195	510	230	50	228	320	100	70	190	140	30	50	14	106	99	220	12
B-NMP 50/12GE-HE B-NMP 50/12F/A B-NMP 50/12D/A	G 2 _{1/2}	G 2 _{1/2}	205	540 580 602	262	60	240 240 250	360	100	70	240	190	37 37 20	50	14	120	117	234 274 298	12
B-NMP 65/16F/A B-NMP 65/16D/A-E/A B-NMP 65/16A/A-C/A	G 3	G 3	320	717 748 858	360	80	298 320 345	470	125	95	280	212	60 49 43	65	14	165	164	298 319 408	15

TIPO	NMP kg	B-NMP kg
B-NMP 32/12FE	30	32
B-NMP 32/12DE	30	32
B-NMP 32/12AE	31	33
B-NMP 32/12SE	33	35
B-NMP 50/12HE	37	39
B-NMP 50/12GE	38,5	40
B-NMP 50/12F/A	41,5	44,5
B-NMP 50/12D/A	50,5	54,5
B-NMP 65/16F/A	79	89,5
B-NMP 65/16E/A	92	102
B-NMP 65/16D/A	97,5	107,5
B-NMP 65/16C/A	121	130
B-NMP 65/16A/A	127	137

12.2 Esempi di installazione
Installation examples
Einbaubeispiele
Exemples d'installation
Ejemplos de instalaciones
Installationsexempel
Installatievoorbeelden
Παράδειγματα εγκαταστάσεων
Примеры установки
安装实例

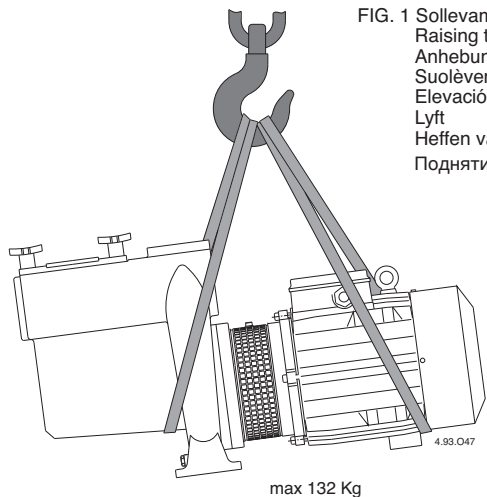
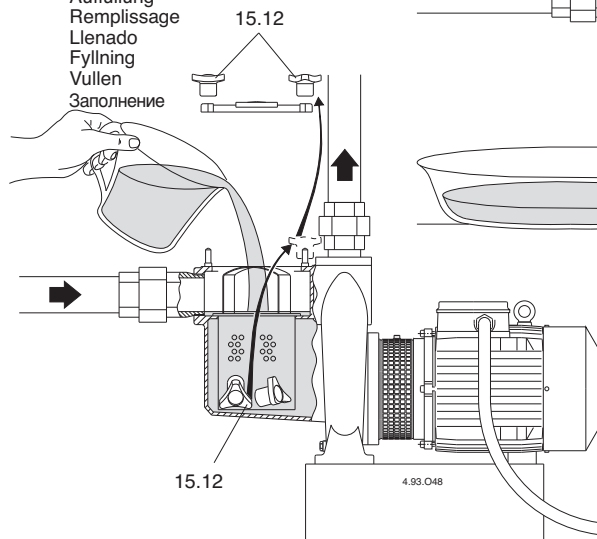


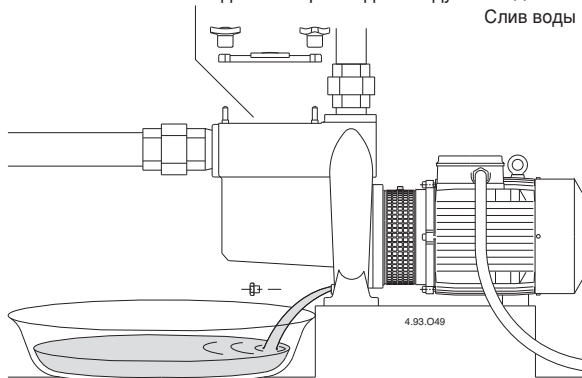
FIG. 1 Sollevamento pompa
 Raising the pump
 Anhebung Pumpe
 Suolèvement de la pompe
 Elevación de la bomba
 Lyft
 Heffen van de pomp
 Поднятие насоса

FIG. 2 Riempimento
 Filling
 Auffüllung
 Remplissage
 Llenado
 Fyllning
 Vullen
 Заполнение



Entrata aria
 Air inlet
 Lufteintritt
 Entrée d'air
 Entrada aire
 Luftinläpp
 Luchtinlaat
 входное отверстие для воздуха

FIG. 3 Scarico
 Draining
 Entleerung
 Vidange
 Vaciado
 Dränering
 Aftappen
 Слив воды



12. ALLEGATI

12.3 Denominazione delle parti

Designation of parts

Teile-Benennung

Description des pièces

Denominación de los elementos

Reservdelislista

Benaming van de onderdelen

Προσδιορισμός ανταλλακτικών

НАЗВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

备件名称

Italiano _____

Deutsch _____

Français _____

Nr. Denominazione

14.00 Corpo pompa
14.12 Tappo (scarico)
14.20 Guarnizione
14.24 Vite
14.28 Dado
14.46 Tappo
15.00 Coperchio filtro
15.04 O-ring
15.08 Vite
15.12 Dado a manopola
15.50 Filtro a cesto
28.00 Girante
28.04 Dado bloccaggio girante
28.20 Linguetta
32.00 Lanterna di raccordo
32.30 Protezione
32.32 Vite
32.33 Dado in gabbia
36.00 Tenuta meccanica
36.50 Anello di sicurezza
46.00 Anello paraspruzzi
70.20 Vite
70.21 Rosetta
73.00 Cuscinetto lato pompa
76.00 Carcassa motore con avvolg.
76.04 Passacavo
76.16 Appoggio
76.20 Spina
76.54 Morsettiera completa
78.00 Albero con pacco rotore
81.00 Cuscinetto lato ventola
82.00 Coperchio motore lato vent.
82.04 Molla di compensazione
82.08 Vite
88.00 Ventola
88.04 Anello di sicurezza
90.00 Calotta
90.04 Vite
94.00 Condensatore
98.00 Coperchio scatola morsetti
98.04 Vite
98.08 Guarnizione

Nr. Teile-Benennung

14.00 Pumpengehäuse
14.12 Verschlusschraube (Entleerung)
14.20 Gehäusedichtung
14.24 Schraube
14.28 Mutter
14.46 Verschlusschraube
15.00 Filterdeckel
15.04 Runddichtring
15.08 Schraube
15.12 Flügelmutter
15.50 Saugsieb
28.00 Laufrad
28.04 Laufradmutter
28.20 Paßfeder
32.00 Antriebslaterne
32.30 Verkleidung
32.32 Schraube
32.33 Käfigmutter
36.00 Gleitringdichtung
36.50 Sicherungsring
46.00 Spritzring
70.20 Schraube
70.21 Scheibe
73.00 Wälzlager, pumpenseitig
76.00 Motorgehäuse mit Wicklung
76.04 Kabelführung
76.16 Stütze
76.20 Paßstift
76.54 Klemmenbrett, komplett
78.00 Welle mit Rotorpaket
81.00 Wälzlager, Lüfterradseitig
82.00 Motorlagergehäuse, Lüfterradseitig
82.04 Federscheibe
82.08 Schraube
88.00 Lüfterrad
88.04 Sicherungsring
90.00 Haube
90.04 Schraube
94.00 Kondensator
98.00 Klemmenkastendeckel
98.04 Schraube
98.08 Flachdichtung

Nr. Description

14.00 Corps de pompe
14.12 Bouchon (vidange)
14.20 Joint plat
14.24 Vis
14.28 Ecrou
14.46 Bouchon
15.00 Couverture du filtre
15.04 Joint torique
15.08 Vis
15.12 Ecrou papillon
15.50 Panier filtre
28.00 Roue
28.04 Ecrou de blocage de roue
28.20 Clavette
32.00 Lanterne de raccordement
32.30 Protecteur
32.32 Vis
32.33 Écrou encagé
36.00 Garniture mécanique
36.50 Circlips
46.00 Déflecteur
70.20 Vis
70.21 Rondelle
73.00 Roulement à billes, côté pompe
76.00 Carcasse moteur avec bobinage
76.04 Bague de serrage de câble
76.16 Appui
76.20 Goupille
76.54 Plaque à bornes, complète
78.00 Arbre-rotor
81.00 Roulement à billes, côté ventilateur
82.00 Fond de moteur, côté ventilateur
82.04 Rondelle de compensation
82.08 Vis
88.00 Ventilateur
88.04 Circlips
90.00 Capot
90.04 Vis
94.00 Condensateur
98.00 Couverture de boîte à bornes
98.04 Vis
98.08 Joint plat

12. ALLEGATI

12.3 Denominazione delle parti

Designation of parts

Teile-Benennung

Description des pièces

Denominación de los elementos

Reservdelislista

Benaming van de onderdelen

Προσδιορισμός ανταλλακτικών

НАЗВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

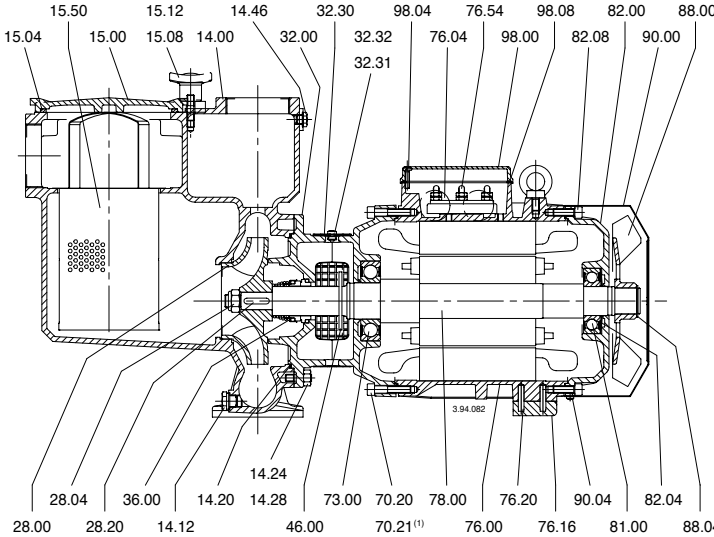
备件名称

English	Español	Nederlands	Svenska
Nr. Designation	Nr. Denominación	Nr. Benaming	Nr. Beskrivning
14.00 Pump casing	14.00 Cuerpo bomba	14.00 Pomphuis	14.00 Pumphus
14.12 Plug (draining)	14.12 Tapón con arandela	14.12 Plug	14.12 Plugg med bricka
14.20 Gasket	14.20 Junta cuerpo bomba	14.20 O-ring	14.20 Pumphuspackning
14.24 Screw	14.24 Tornillo	14.24 Schroef	14.24 Skruv
14.28 Nut	14.28 Tuerca	14.28 Moer	14.28 Mutter
14.46 Plug	14.46 Tapón con arandela	14.46 Plug	14.46 Propp med bricka
15.00 Strainer cover	15.00 Tapa filtro	15.00 Filterdeksel	15.00 Filterlock
15.04 O-ring	15.04 Tapón con arandela	15.04 O-ring	15.04 Filterlockspackning
15.08 Screw	15.08 Tornillo	15.08 Schroef	15.08 Pinnskruv
15.12 Hand wheel	15.12 Pomo	15.12 Vleugelmoer	15.12 Vingmutter
15.50 Strainer basket	15.50 Filtro	15.50 Filterkorf	15.50 Sil
28.00 Impeller	28.00 Rodete	28.00 Waaier	28.00 Pumpghjul
28.04 Impeller nut	28.04 Tuerca fijación rodete	28.04 Waaiermoer	28.04 Pumpghjulumutter
28.20 Key	28.20 Chaveta rodete	28.20 Spie	28.20 Kil
32.00 Lantern bracket	32.00 Acoplamiento motor bomba	32.00 Lantaarnstuk	32.00 Mellandel
32.30 Guard	32.30 Protector	32.30 Beschermerooster	32.30 Skydd
32.32 Screw	32.32 Tornillo	32.32 Schroef	32.32 Skruv
32.33 Caged Nut	32.33 Tuerca fijación	32.33 Onderlegging	32.33 Caged Nut
36.00 Mechanical seal	36.00 Sello mecánico	36.00 Mechanical seal	36.00 Mekanisk tätning
36.50 Circlip	36.50 Anillo seguridad	36.50 Circlip	36.50 Låsring
46.00 Deflector	46.00 Aspensor	46.00 Spatplaat	46.00 Avkastarring
70.20 Screw	70.20 Tornillo	70.20 Schroef	70.20 Skruv
70.21 Washer	70.21 Arandela de fijación	70.21 Ring	70.21 Bricka
73.00 Pump-side bearing	73.00 Cojinete lado bomba	73.00 Lager pompzijde	73.00 Kullager, pumpsida
76.00 Motor casing with winding	76.00 Carcasa motor bobinada	76.00 Motorhuis met wikkeling	76.00 Stator med lindning
76.04 Cable gland	76.04 Anillo prensacable	76.04 Kabeldoorvoer	76.04 Kabelgland
76.16 Support	76.16 Apoyo	76.16 Steun	76.16 Stöd
76.20 Pin	76.20 Pasador elástico	76.20 Passtift	76.20 Fäststift
76.54 Terminal box, set	76.54 Placa bornes completa	76.54 Aansluitblok	76.54 Kopplingsplint
78.00 Shaft with rotor packet	78.00 Eje con rotor	78.00 As met rotor	78.00 Axel med rotor
81.00 Fan-side bearing	81.00 Cojinete	81.00 Lager koelwaaierzijde	81.00 Kullager
82.00 Motor end shield, fan side	82.00 Tapa motor lado ventilador	82.00 Motordeksel	82.00 Motorsköld, fläktsida
82.04 Compensating spring	82.04 Muelle de compensación	82.04 Compensatieveer	82.04 Distansbricka
82.08 Screw	82.08 Tornillo	82.08 Bout	82.08 Skruv
88.00 Motor fan	88.00 Ventilador	88.00 Koelwaaier	88.00 Motorfläkt
88.04 Circlip	88.04 Anillo de seguridad	88.04 Veerring	88.04 Låsring
90.00 Fan cover	90.00 Protector ventilador	90.00 Koelwaaierkap	90.00 Fläktkåpa
90.04 Screw	90.04 Tornillo	90.04 Bout	90.04 Skruv
94.00 Capacitor	94.00 Condensador	94.00 Condensator	94.00 Kondensator
98.00 Terminal box cover	98.00 Tapa caja bornes	98.00 Deksel	98.00 Lock för kopplingslåda
98.04 Screw	98.04 Tornillo	98.04 Schroef	98.04 Skruv
98.08 Gasket	98.08 Junta	98.08 Pakking	98.08 Packning

12.4. Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio

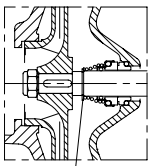
Drawing for dismantling and assembly
 Zeichnung für Demontage und Montage
 Dessin pour démontage et montage
 Dibujo para desmontaje y montaje
 Ritning för demontering och montering
 Onderdelentekening
 Чертеж для демонтажа и сборки
 组装与分解图

Italiano

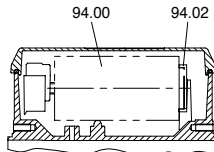


Nr. Denominazione

14.00	Corpo pompa
14.12	Tappo (scarico)
14.20	Guarnizione
14.24	Vite
14.28	Dado
14.46	Tappo
15.00	Coperchio filtro
15.04	O-ring
15.08	Vite
15.12	Dado a manopola
15.50	Filtro a cesto
28.00	Girante
28.04	Dado bloccaggio girante
28.20	Linguetta
32.00	Lanterna di raccordo
32.30	Protezione
32.32	Vite
32.33	Dado in gabbia
36.00	Tenuta meccanica
36.50	Anello di sicurezza
46.00	Anello paraspruzzi
70.20	Vite
70.21	Rosetta
73.00	Cuscinetto lato pompa
76.00	Carcassa motore con avvolg.
76.04	Passacavo
76.16	Appoggio
76.20	Spina
76.54	Morsettiere completa
78.00	Albero con pacco rotore
81.00	Cuscinetto lato ventola
82.00	Coperchio motore lato vent.
82.04	Molla di compensazione
82.08	Vite
88.00	Ventola
88.04	Anello di sicurezza
90.00	Calotta
90.04	Vite
94.00	Condensatore
98.00	Coperchio scatola morsetti
98.04	Vite
98.08	Guarnizione



36.50



3.94.082/2

NMP 32/12SE-AE-DE-FE
 NMP 52/12FE-GE-HE

(1) Solo nei tipi
 Only for types
 Nur für Baugrößen
 Seulement pour les types
 Solo en los tipos
 Endast typ
 Uitsluitend voor typen

NMP 50/12D
 NMP 65/16D-E-F

(2) Solo nei tipi
 Only for types
 Nur für Baugrößen
 Seulement pour les types
 Solo en los tipos
 Endast typ
 Uitsluitend voor typen

NMP 50/12D
 NMP 65/16A-C-D-E-F

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate. Regolamento della Commissione N. 640/2009.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein. Commission Regulation No. 640/2009.

D KONFORMITÄTSESKLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen. ErP-Richtlinie N. 640/2009.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE. Règlement de la Commission N° 640/2009.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE. Reglamento de la Comisión n.º 640/2009.

DK OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder. Kommissionens forordning nr. 640/2009.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas. Disposição Regulamentar da Comissão n.º 640/2009.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen. Verordening van de commissie nr. 640/2009.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, malli ja valmistusnumero tyyppikilvestä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja. Komission asetus (EY) N:o 640/2009.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intyggar att pumpar NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal. Kommissionens förordning nr 640/2009.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2009/125/ΕΟΚ και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμμόρφωση (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών. Κανονισμός Αρ. 640/2009 της Επιτροπής.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz. 640/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliği.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Постановление Комиссии № 640/2009.

中文 声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的 NMP, NMPM, B-NMP, B-NMPM, (在标牌上的泵型号和序列号)均符合以下标准的相应目录:2004/108/EC,2006/95/EC,2009/125/EC.本公司遵循其中的标准并承担相应的责任.委员会条例 No. 640/2009

Montorso Vicentino, 09.2014

Il Presidente
Marco Mettifofo



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com